

Bazylika katedralna

The Cathedral
Die Kathedralbasilika

PL

Pierwotnie była to gotycka budowla bezwieszowa, jednonawowa z prostokątnym prezbiterium, wzniesiona z cegły z dodatkiem kamienia. O istnieniu kościoła mówią źródła (wykazy świętopietrza) już w 1346 roku. W 1400 roku kościół podniesiony został do godności kolegiaty. Od końca XIV do XIX w. bryła kościoła parafialnego pod wezwaniem Narodzenia Najświętszej Marii Panny była obudowywana kaplicami. Wieża została dobudowana do nawy głównej po pożarze w 1494 r. W 1810 roku rozebrano ją do wysokości dachu, a odbudowę zakończono w 1891 r. Wraz z erygowaniem biskupstwa tarnowskiego w 1786 r., kościół kolegiacki został podniesiony do godności katedry, a w 1972 roku nadano jej tytuł Bazyliki Mniejszej. Po 1826 r., za czasów biskupa Grzegorza Zieglera, kościół przebudowano, łącząc arkadami kaplice północne i południowe w dwie nawy boczne, nadając świątyni kształt trójnawowej bazyliki. Od południa dobudowano do prezbiterium kaplicę św. Benedykta, czyli obecną kaplicę Najświętszego Sakramentu. Dzisiejszy wygląd neogotycki, katedra otrzymała po gruntownej renowacji i częściowej przebudowie w latach 1889-1900. Wewnątrz świątyni znajdują się gotycko-renesansowe nagrobki Tarnowskich oraz barokowy nagrobek Ostrogskich. Autorami tych uznawanych za jedne z najwybitniejszych dzieł sztuki w Polsce byli Bartłomiej Berecci, Jana Maria Padovano i Jan Pfister. Pomnik nagrobny Barbary z Tęczyńskich Tarnowskiej z warsztatu Bartłomieja Berecci jest uważany za najpiękniejsze przedstawienie kobiety doby renesansu w Polsce.

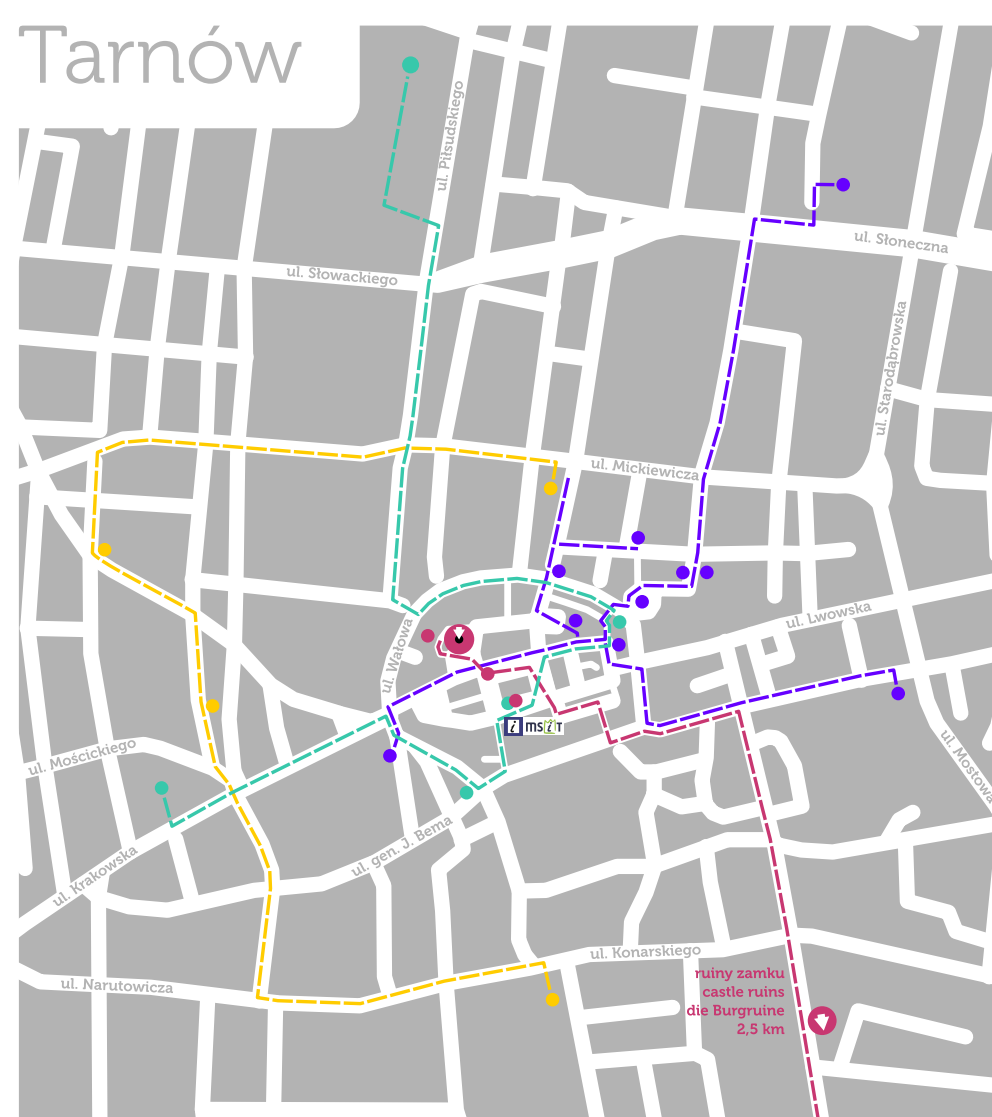
EN

The original Gothic building from the 14th century was probably made of brick and stone, with a nave and a rectangular presbytery. The church existence is evidenced by sources from 1346. In 1400 the church became a collegiate. Between the end of the 14th century and the 19th century, the original building of the Nativity of Holy Virgin Mary parish church was supplemented with chapels. The great tower was probably added to the nave after the fire of 1494. Now it is 72 meters high. In 1810 it was taken to pieces to the roof level and then reconstructed in 1891. The collegiate church became a cathedral in 1786 when a bishopric in Tarnów was established and in 1972 it was raised to the rank of Basilica Minor. After 1826, the church was rebuilt during the rule of bishop Grzegorz Ziegler – the northern and southern chapels were connected by arcades into two aisles. Since that time, the basilica had a nave and two aisles. St. Benedict chapel (now named the Blessed Sacrament chapel) was built on the southern side, next to the presbytery. The Cathedral was given its present neo-gothic shape as a result of renovation works between 1889 and 1900. Inside of the temple there are some Gothic and Renaissance tombstones of the Tarnowski family members and a Baroque tombstone of the Ostrogski family, which belong to the most remarkable works of art in Poland created by such masters as Bartłomiej Berecci, Jan Maria Padovano and Jan Pfister. The tombstone of Barbara Tarnowska (maiden name Tęczyńska) made by Bartłomiej Berecci is considered to be the most beautiful Renaissance sculpture of a woman in Poland.

DE

Ursprünglich war das ein einschiffiges Gebäude ohne Türme mit einem rechteckigen Presbyterium, das aus Steinziegeln mit Steinzusatz errichtet wurde. Die Existenz der Kirche wurde schon im Jahre 1346 urkundlich bezeugt (Verzeichnis des Peterspfennig). Im Jahre 1400 erlangte die Kirche den Rang einer Stiftskirche. Ab dem Ende des 14. Jahrhunderts bis zum 19. Jahrhundert hat man an die Pfarrkirche der Geburt der Heiligen Jungfrau Maria zusätzliche Kapellen angebaut. Der Turm wurde nach dem Brand im Jahre 1494 zum Mittelschiff zugebaut. Im Jahre 1810 hat man den Turm bis zur Dachhöhe abgebaut. Im Jahre 1891 hat man den Wiederaufbau beendet. Mit der Gründung des Tarnower Bistums im Jahre 1768 wurde die Stiftskirche zu Kathedrale, und im Jahre 1972 zu Basilika minor. Nach dem Jahre 1826, Zur Zeit des Bischofs Grzegorz Ziegler wurde der Basilika eine dreischiffige Form verlieht, in dem man die Nord- und Südkapelle der Kirche mit Arkaden in 2 Seitenschiffe verbunden hat. Von der Südseite hat man zum Presbyterium die so genannte Benedikt-kapelle angebaut, also die heutige Kapelle des Heiligen Sakraments. Das Heutige neugotische Aussehen hat die Kathedrale nach einer gründlichen Renovierung und einem Tailumbau in den Jahren 1889-1900 erhalten. Im Dom befinden sich Renaissancegrabdenkmäler der Familie Tarnowski und ein Barockgrabdenkmal der Familie Ostrogski. Die Autoren der Kunstwerke, die zu den hervorragendsten in Polen gehören, waren B. Berecci, J.M. Padovano und J. Pfister. Das Grabdenkmal von Barbara Tarnowska, das Werk von Bartłomiej Berecci, wird als die schönste Renaissance-darstellung einer Frau in Polen betrachtet.

- Szlak renesansu**
Renaissance Trail
Der Renaissance-Weg
- Szlak tarnowskich Żydów**
Jewish Trail
Der Weg der Tarnower Juden
- Szlak gen. Józefa Bema**
The Trail of Gen. Józef Bem
Der Weg des Generals Józef Bem
- Szlak Jana Szczepanika**
The Trail of Jan Szczepanik
Der Weg von Jan Szczepanik



Wersja dla osób
nieusłyszących



Tarnów i region
Co zwiedzić • Gdzie przenocować i zjeść
Tarnów and region
What to see • Where to stay & eat
Tarnów und Umgebung
Sehenswürdigkeiten • Schlafen & Essen



Tarnowskie Centrum Informacji
Rynek 7
tel. +48 14 688 90 90
www.tarnow.travel

